

31996D0340

30.5.1996

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 129/35

**ODLOČBA KOMISIJE**

z dne 10. maja 1996

**o spremembi Priloge II k Direktivi Sveta 92/118/EGS o zahtevah zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva, ki urejajo trgovino in uvoz v Skupnost za proizvode, ki niso predmet navedenih zahtev, določenih v posebnih pravilih Skupnosti iz Priloge A(I) k Direktivi 89/662/EGS in, glede povzročiteljev bolezni, k Direktivi 90/425/EGS**

(Besedilo velja za EGP)

(96/340/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ribiških proizvodov<sup>(4)</sup> primerna za lastne veterinarsko-sanitarne preglede, ki se opravljajo v obratih za proizvodnjo polžev in žabjih krakov, kot je to navedeno v točki 2 člena 4 Direktive 92/118/EGS;

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ker bi bilo treba kuhane pripravljene polže obravnavati kot pripravljene jedi, za katere veljajo določbe poglavja IX Priloge B k Direktivi Sveta 77/99/EGS z dne 21. decembra 1976 o zdravstvenih problemih, ki vplivajo na proizvodnjo in trženje mesnih izdelkov in nekaterih drugih izdelkov živalskega izvora<sup>(5)</sup>, nazadnje spremenjeni z Direktivo 95/68/ES<sup>(6)</sup>;

ob upoštevanju Direktive Sveta 92/118/EGS z dne 17. julija 1992 o zahtevah zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva, ki urejajo trgovino in uvoz v Skupnost za proizvode, ki niso predmet navedenih zahtev, določenih v posebnih pravilih Skupnosti iz Priloge A(I) k Direktivi 89/662/EGS in, glede povzročiteljev bolezni, k Direktivi 90/425/EGS<sup>(1)</sup>, nazadnje spremenjeni z Odločbo Komisije 96/103/ES<sup>(2)</sup>, in zlasti drugega odstavka člena 15 in poglavja 2 Priloge II Direktive,

ker bi morali enakovredni pogoji veljati za polže in žabje krake, uvožene iz tretjih držav; ker bi bilo zlasti treba sestaviti vzorce zdravstvenih spričeval iz člena 10(2)(c) Direktive 92/118/EGS;

ker bi bilo treba za polže in žabje krake določiti posebne pogoje javnega zdravstva, da bi se preprečilo, da bi ti proizvodi lahko predstavljali nevarnost za zdravje potrošnikov;

ker so ukrepi, predvideni s to odločbo, skladni z mnenjem Stalnega veterinarskega odbora,

ker so nekateri veterinarsko-sanitarni pogoji iz Direktive Sveta 91/493/EGS z dne 22. julija 1991 o veterinarsko-sanitarnih pogojih za proizvodnjo in promet ribiških proizvodov<sup>(3)</sup> primerni za trgovino s polži in žabjimi kraki;

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

## Člen 1

ker so pravila iz Odločbe Komisije 94/356/ES z dne 20. maja 1994 o podrobnih pravilih za uporabo Direktive Sveta 91/493/EGS glede lastnih veterinarsko-sanitarnih pregledov

V tretji alineji poglavja 2 Priloge II k Direktivi 92/118/EGS se črtajo besede „žabji kraki in polži“.

<sup>(1)</sup> UL L 62, 15.3.1993, str. 49.<sup>(2)</sup> UL L 24, 31.1.1996, str. 28.<sup>(3)</sup> UL L 268, 24.9.1991, str. 15.<sup>(4)</sup> UL L 156, 23.6.1994, str. 50.<sup>(5)</sup> UL L 26, 31.1.1977, str. 85.<sup>(6)</sup> UL L 332, 30.12.1995, str. 10.

## Člen 2

Priloga k tej odločbi se v Prilogi II k Direktivi 92/118/EGS doda kot Poglavlje 3.

## Člen 3

Ta odločba začne veljati 1. januarja 1997.

## Člen 4

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 10. maja 1996

*Za Komisijo*  
Franz FISCHLER  
Član Komisije

## PRILOGA

## „POGLAVJE 3

**I. Posebni pogoji javnozdravstvenega varstva, ki veljajo za trženje in uvoz polžev, namenjenih prehrani ljudi**

- A. Brez poseganja v določbe Skupnosti in nacionalne ali mednarodne predpise o zaščiti prosto živečih živali polži v tem poglavju pomenijo kopenske gastropode vrst *Helix pomatia* Linné, *Helix aspersa* Muller, *Helix lucorum* in vrste iz družine *Achatinidae*.
- B. Države članice morajo zagotoviti, da se polži brez lupin ter kuhani in pripravljene ali konzervirani polži tržijo za prehrano ljudi samo, če izpolnjujejo naslednje pogoje:
- (1) Izvirati morajo iz obratov:
    - ki izpolnjujejo zahteve iz člena 4(2) te direktive,
    - ki jih odobri pristojni organ v skladu z zahtevami poglavij III in IV Priloge k Direktivi 91/493/EGS,
    - pri katerih proizvodne pogoje spremlja in nadzoruje pristojni organ in so opravljeni veterinarsko-sanitarni pregledi v skladu s poglavjem V(I)(3) in (5) ter (II)(3) in (4) Direktive 91/493/EGS,
    - ki opravljajo lastne preglede v skladu z določbami Odločbe Komisije 94/356/ES.
  - (2) Polži morajo biti organoleptično pregledani z vzorčenjem. Če organoleptični pregled odkrije, da polži niso primerni za prehrano ljudi, je treba sprejeti ukrepe, da se jih umakne s trga in denaturira na takšen način, da jih ni mogoče ponovno uporabiti za prehrano ljudi.
  - (3) Za pripravo mesa polžev z odstranjenimi lupinami
    - (a) morajo imeti obrati glede na obseg proizvodnje posebne prostore ali mesta za:
      - shranjevanje materiala za embaliranje in pakiranje,
      - sprejem in skladiščenje živih polžev,
      - pranje, poparjenje ali kuhanje, odstranjevanje iz lupin in obrezovanje,
      - skladiščenje in po potrebi čiščenje in obdelavo lupin,
      - po potrebi toplotno obdelavo mesa polžev,
      - zavijanje ali pakiranje mesa polžev,
      - skladiščenje končnih proizvodov v hladilnicah;
    - (b) je treba polže pred kuhanjem pregledati. Mrtvih polžev se ne sme uporabiti za prehrano ljudi;
    - (c) se hepatopankreas, ki se odstrani med obrezovanjem po odstranitvi lupine, ne sme uporabiti za prehrano ljudi.
  - (4) *Polži v pločevinkah*

Obrati morajo izpolnjevati zahteve iz poglavja IV(IV)(4) Priloge k Direktivi 91/493/EGS.
  - (5) *Kuhani in pripravljene polži*
    - (a) Glede na obseg proizvodnje morajo imeti obrati posebne prostore ali mesta za:
      - shranjevanje mesa polžev z odstranjenimi lupinami v hladilnicah,
      - shranjevanje čistih lupin,
      - shranjevanje sredstev za paniranje,
      - pripravo nadeva,

- kuhanje in hlajenje,
- polnjenje lupin z mesom polžev in nadevom ter pakiranje v prostoru z nadzorovano temperaturo,
- zamrzovanje, če je to primerno,
- skladiščenje končnih proizvodov v hladilnicah;

Proizvodi morajo izpolnjevati ustrezne pogoje iz poglavja IX Priloge B k Direktivi 77/99/EGS.

- (b) Meso polžev, ki se uporablja za polnjenje lupin pred kuhanjem, mora izpolnjevati pogoje, določene za meso polžev z odstranjenimi lupinami.
- (6) V skladu s postopkom iz člena 18 te direktive se lahko zaradi varovanja zdravja ljudi določijo mikrobiološka merila, vključno z načrti vzorčenja in analitičnimi metodami.
- (7) Polže je treba pripraviti, pakirati, skladiščiti in prevažati v ustreznih higienskih pogojih, določenih v poglavjih VI in VIII Priloge k Direktivi 91/493/EGS.
- (8) Pakiranja in zavitki polžev morajo biti opremljeni z identifikacijsko oznako, na kateri so navedeni naslednji podatki:
- ime države pošiljateljice z velikimi tiskanimi črkami ali začetna(e) črka(e) imena države pošiljateljice z velikimi tiskanimi črkami, na primer: AT, B, DK, D, EL, E, F, FI, IRL, I, L, NL, P, SE, UK, ki jim sledi registrska številka obrata in en od naslednjih parov začetnic: CE, EC, EF, EG, EK, EY.
- C. Za uvoz:
- (1) Pakiranja in zavitki polžev brez lupin ter kuhanih in pripravljenih ali konzerviranih polžev morajo imeti z neizbrisnimi črkami natisnjeno ime ali kodo ISO države izvora in registrsko številko obrata.
- (2) Spodaj je primer vzorca zdravstvenega spričevala iz člena 10(2)(c) te direktive, ki mora spremljati vsako pošiljko polžev brez lupin ter kuhanih in pripravljenih ali konzerviranih polžev s poreklom iz tretjih držav.

VZOREC ZDRAVSTVENEGA SPRIČEVALA ZA POLŽE BREZ LUPIN TER KUHANE IN PRIPRAVLJENE ALI  
KONZERVIRANE POLŽE S POREKLOM IZ TRETJIH DRŽAV, KI SO NAMENJENI V EVROPSKO SKUPNOST

*Opomba uvozniku:* to spričevalo služi samo v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke.

Referenčna št.: .....

Država izvoznica:

Pristojni organ:

**I. Identifikacija polžev**

Opis proizvoda:

— vrsta (znanstvena imena): .....

— stanje <sup>(1)</sup> in način obdelave: .....

Št. kode (po potrebi): .....

Vrsta embalaže: .....

Število embalažnih enot: .....

Neto masa: .....

Zahtevana temperatura skladiščenja in prevoza: .....

**II. Izvor polžev**

Ime(-na) in registrska(-e) številka(-e) obrata(-ov), ki jih je pristojni organ odobril za izvoz v Evropsko skupnost:

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**III. Namembni kraj proizvodov**

Polži so odpremljeni

iz: .....  
 (kraj odpreme)

v: .....  
 (namembna država in kraj)

z naslednjimi prevoznimi sredstvi <sup>(2)</sup>: .....

Ime in naslov pošiljatelja: .....

.....  
 .....

Ime prejemnika in naslov namembnega kraja: .....

.....

<sup>(1)</sup> Ohlajeno, zamrznjeno, odstranjena lupina, kuhano, pripravljeno, konzervirano.

<sup>(2)</sup> Registracijska številka tovornjakov, železniških vagonov ali zabožnikov, številka leta ali ime ladje.

**IV. Zdravstveno spričevalo**

Podpisani uradni veterinar za zgoraj opisane polže potrjujem, da:

1. so bili obdelani in se jim je, kjer je bilo to primerno, odstranila lupina, so bili kuhani, pripravljani, konzervirani, zamrznjeni pakirani in skladiščeni na higienski način v skladu z zahtevami poglavja 3(l) Priloge II k Direktivi 92/118/EGS;
2. so bili pregledani v skladu s programom lastnega pregledovanja, ki ga je v skladu z Direktivo 94/356/ES pripravila in izvajala oseba, odgovorna za obrat;
3. so bili uradno veterinarsko-sanitarno pregledani v skladu s poglavjem V Priloge k Direktivi 91/493/EGS.

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z določbami poglavja 3 dela I Priloge II k Direktivi Sveta 92/118/EGS, določbami poglavij III, IV, V, VI in VII Direktive 91/493/EGS, določbami poglavja IX Priloge B k Direktivi 77/99/EGS in določbami Odločbe 94/356/ES.

V ....., .....

(Datum)



Ime z velikimi tiskanimi črkami in podpis uradnega veterinarja (!)

(!) Barva žiga in podpisa morata biti drugačna od barve ostalih podatkov v spričevalu.

**II. Posebni pogoji javnega zdravstva, ki veljajo za trženje in uvoz žabjih krakov, namenjenih prehrani ljudi**

- A. Brez poseganja v določbe Skupnosti in nacionalne ali mednarodne predpise o zaščiti prosto živečih živali žabji kraki v tem poglavju pomenijo zadnji del telesa, ločen s transverzalnim rezom za sprednjimi okončinami, evisceriran in izkožen, vrste *Rana* spp. (družina *Ranidae*), v svežem, zamrznjenem ali predelanem stanju.
- B. Države članice morajo zagotoviti, da se žabji kraki tržijo za prehrano ljudi samo, če izpolnjujejo naslednje pogoje:
- (1) Žabe so morale biti zaklane, izkrvavljene, pripravljene in po potrebi ohlajene, zamrznjene, predelane, pakirane in skladiščene v obratih:
    - ki izpolnjujejo zahteve iz točke 2 člena 4 te direktive,
    - ki jih je odobril pristojni organ v skladu z zahtevami poglavij III in IV Priloge k Direktivi 91/493/EGS,
    - pri katerih proizvodne pogoje spremlja in nadzoruje pristojni organ in so opravljeni veterinarsko-sanitarni pregledi v skladu s poglavjem V(I)(3) in (5) ter (II)(3) in (4) Direktive 91/493/EGS,
    - ki opravljajo lastne preglede v skladu z določbami Odločbe Komisije 94/356/ES.
  - (2) Žabji kraki morajo biti organoleptično pregledani z vzorčenjem. Če organoleptični pregled odkrije, da žabji kraki niso primerni za prehrano ljudi, je treba sprejeti ukrepe, da se jih umakne s trga in denaturira na takšen način, da jih ni mogoče ponovno uporabiti za prehrano ljudi.
  - (3) Poleg tega mora imeti obrat poseben prostor za shranjevanje in umivanje živih žab ter za njihov zakol in izkrvavitev. Žabe se lahko usmrtijo samo z zakolom v odobrenem obratu. Žabe, za katere se ugotovi, da so bile mrtve že pred zakolom, se ne smejo uporabiti za prehrano ljudi. Navedeni posebni prostor mora ustrezati zahtevam iz točke 2 odstavka 1 poglavja III Priloge k Direktivi 91/493/EGS in mora biti fizično ločen od prostora za pripravo.
  - (4) Takoj po pripravi je treba žabje krake temeljito oprati s tekočo pitno vodo in takoj ohladiti na temperaturo taljenja ledu, zamrzniti na temperaturo najmanj -18 °C ali predelati.
  - (5) Če se žabji kraki predelajo, je treba to opraviti v skladu s pravili iz poglavja IV Priloge k Direktivi 91/493/EGS.
  - (6) *Mikrobiološki pregledi*  
V skladu s postopkom iz člena 18 te direktive se lahko zaradi varovanja zdravja ljudi določijo mikrobiološka merila, vključno z načrti vzorčenja in analitičnimi metodami.
  - (7) Žabje krake je treba pripraviti, pakirati, skladiščiti in prevažati v ustreznih higienskih pogojih, določenih v poglavjih VI in VIII Priloge k Direktivi 91/493/EGS.
  - (8) Embalaža in vsebniki z žabjimi kraki morajo biti opremljeni z identifikacijsko oznako, na kateri so navedeni naslednji podatki:  
ime države pošiljateljice z velikimi tiskanimi črkami ali začetna(e) črka(e) imena države pošiljateljice z velikimi tiskanimi črkami, na primer: AT, B, DK, D, EL, E, F, FI, IRL, I, L, NL, P, SE, UK, ki jim sledi registrska številka obrata in en od naslednjih parov začetnic: CE, EC, EF, EG, EK, EY.
- C. Za uvoz:
- (1) Pakiranja in zavitki žabjih krakov morajo imeti z neizbrisnimi črkami natisnjeno ime ali kodo ISO države izvora in registrsko številko obrata.
  - (2) Spodaj je primer vzorca zdravstvenega spričevala iz člena 10(2)(c) te direktive, ki mora spremljati vsako pošiljko žabjih krakov s poreklom iz tretjih držav:

VZOREC ZDRAVSTVENEGA SPRIČEVALA ZA OHLAJENE, ZAMRZNJENE ALI PRIPRAVLJENE ŽABJE KRAKE S  
POREKLOM IZ TRETJIH DRŽAV, KI SO NAMENJENI V EVROPSKO SKUPNOST

*Opomba uvozniku:* to spričevalo služi samo v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke.

Referenčna št.: .....

Država izvoznica:

Pristojni organ:

**I. Identifikacija žabjih krakov**

Opis proizvoda:

— vrsta (znanstvena imena): .....

— stanje <sup>(1)</sup> in način obdelave: .....

Št. kode (po potrebi): .....

Vrsta embalaže: .....

Število embalažnih enot: .....

Neto masa: .....

Zahtevana temperatura skladiščenja in prevoza: .....

**II. Izvor žabjih krakov**

Ime(-na) in registrska(-e) številka(-e) obrata(-ov), ki jih je odobril pristojni organ za izvoz v Evropsko skupnost:

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**III. Namembni kraj proizvodov**

Žabji kraki so odpremljeni iz:

.....  
 (Odpremni kraj)

v: .....  
 (namembna država in kraj)

z naslednjimi prevoznimi sredstvi <sup>(2)</sup>: .....

Ime in naslov pošiljatelja: .....

.....  
 .....

Ime prejemnika in naslov namembnega kraja: .....

.....

<sup>(1)</sup> Ohlajeni, zamrznjeni, predelani.

<sup>(2)</sup> Registracijska številka tovornjakov, železniških vagonov ali zabojnikov, številka leta ali ime ladje.



**IV. Zdravstveno spričevalo**

Podpisani uradni veterinar za zgoraj opisane žabje krake potrjujem, da

1. izvirajo od žab, ki so bile izkrvavljene, pripravljene in po potrebi ohlajene, zamrznjene, predelane, pakirane in skladiščene na higieničen način v skladu z zahtevami poglavja 3 (II) Priloge II k Direktivi 92/118/EGS;
2. so bili pregledani v skladu s programom lastnega pregledovanja, ki ga je v skladu z Odločbo 94/356/ES pripravila in izvajala oseba, odgovorna za obrat;
3. so bili uradno veterinarsko-sanitarno pregledani v skladu s poglavjem V Priloge k Direktivi 91/493/EGS.

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z določbami poglavja 3 dela II Priloge II k Direktivi Sveta 92/118/EGS, določbami poglavij III, IV, V, VI in VII Direktive 91/493/EGS, in določbami Odločbe 94/356/ES.

V ....., .....

(datum)



Ime z velikimi tiskanimi črkami in podpis uradnega veterinarja (1)

(1) Barva žiga in podpis mora biti drugačna od barve ostalih podatkov v spričevalu.